

Voir Dire

**AU SERVICE DE LA POPULATION SOURDE
DU QUÉBEC DEPUIS 1983**

Revue bimestrielle publiée en
collaboration avec le milieu
de la surdité en partenariat
avec la Société culturelle
québécoise des Sourds.

L'exemplaire 5\$



LANCEMENT DU NOUVEAU SITE WEB DE VOIR DIRE

Septembre 2021



Décès de Stéphane Gignac (1977-2021) L'HOMME AUX MULTIPLES TALENTS

5 août 2021



TOURNOI ANNUEL DE GOLF DE L'ASSQ

Samedi 11 septembre 2021 à Rouville



SEMAINE INTERNATIONALE DES SOURDS AU QUÉBEC 2021

Du 20 au 25 septembre 2021



20-25
sept.

23
sept.

Journée internationale
des langues des signes

SOMMAIRE

3	Éditorial
4	Nouvelles du ReQIS
5-6-7	Hommages à Stéphane Gignac
8	Hommage à Sr Laurette Frigon
9	Nouvelles de l'AQÉPA régionale
9	Nouvelles de l'APPAL
10	Nouvelles de l'ASCQ
11	Nouvelles de l'APVSL
12	Nouvelles du Centre Notre-Dame-de-Fatima
13	Nouvelles de les Drags te font signes !
14	Je me souviens des Sourds
15	Nouvelles de l'Audition-Québec
16	Nouvelles de la MDS
17	Nouvelles du Club Lions
18	Nouvelles du CLSM
19	Nouvelles de la MFSM
20	Nouvelles de l'ASSQ
21	Décès

PAGE COUVERTURE :

Image du haut à gauche : Au mois de septembre dernier, la direction des Publications Voir Dire a procédé au lancement du nouveau site web. Plusieurs mises à jour des documents ont été effectuées. Vous pouvez visionner les anciens numéros sous l'onglet « Archives » depuis les débuts de notre revue jusqu'au numéro 188 novembre-décembre 2014. Nous tenons à remercier Marc-André Bernier, notre webmestre pour sa précieuse collaboration.

Photo du haut à droite : La communauté sourde est en deuil suite du décès de Stéphane Gignac survenu le 5 août dernier. Nous consacrons quelques pages pour rendre hommage à cet homme aux multiples talents. Nous remercions infiniment Cinéall et l'ASUQ pour leur grande collaboration à ce numéro spécial.

Photo du bas à gauche : Le samedi 11 septembre dernier, l'ASSQ a organisé le Tournoi annuel de golf à Rouville en présence de 43 joueurs. Nous reviendrons à ce sujet au prochain numéro avec des photos et des statistiques. Le beau temps était de mise et l'ambiance était conviviale, amusante et chaleureuse.

Image du bas à droite : Du 20 au 25 septembre dernier, la Semaine internationale des Sourds au Québec a diffusé via la plate-forme Facebook de nombreux messages et vidéos en LSQ. Un comité a été créé en collaboration avec la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS), l'Atelier d'Alphabétisation des Sourds de Québec, l'Association de la langue des signes québécoise (ALSQ), La Maison des Sourds, Cinéall et le ReQIS. Nous reviendrons au prochain numéro avec la publication de quelques photos prises lors de cet événement.

Voir Dire

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 0826-4503

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**. Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

ÉQUIPE DE RÉDACTION

Yvon Mantha, éditeur en chef

Hélène Hébert, éditrice-adjointe et coéditorialiste

Guylaine Boucher, abonnement et comptabilité

Nancy Palumbo, interprétation des textes en LSQ

Hélène Hébert, correctrice

Marie Soleil Cool-Cotte, traductrice

Mireille Caissy, collaboratrice dans Facebook

Guy Fredette, administrateur

Marc-André Bernier, webmestre et consultant

Créativa Design, infographie

André Chevalier, expédition

Arthur LeBlanc, fondateur et membre honoraire

Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin, photographes

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Hébert, Hélène

Leal, Dalia

Thibeault, Démi-Lie

Thibodeau-Lacasse, Jonathan

Caron, Ève

Noël, Marie-France

Laurier, Marylyn

Boudreault, Jacques

Durocher, Laurence

Gobeil, Jeannot

Penelle, Marie

Fredette, Guy

Gélinas, Sylvain

Deschênes, Daniel

Legault, Isabelle

Demers, Sr Yvette

Béland, Sr Marie-Claude

POUR INFORMATIONS ET ABONNEMENTS :

2200, boul. Crémazie Est Bureau 208, Montréal, Québec H2E 2Z8
ATS* et télécopieur : (514) 351-8372 *Par l'entremise du STS : 1 800 855-0511
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca • www.voirdire.ca

Impression : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

Abonnement : Canada : 30 \$ annuel / Étranger : 40 \$ annuel en devise canadienne
Prochaine parution : N° 230 - **Date de tombée :** 25 octobre 2021

Trois types de paiement possibles :

- Chèque au nom de Voir-Dire
- Paiement électronique par Interac au paiementvoirdire@gmail.com

Mot de passe : voirdire

- Virement bancaire. Contactez-nous pour les coordonnées bancaires au paiementvoirdire@gmail.com

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à : Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Semaine internationale des Sourds du 20 au 25 septembre 2021

Via la plateforme Zoom

Avec la collaboration de ReQIS, MDS, CAS-Québec.



L'ÉTAPE

Service d'aide à l'emploi pour personnes en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Hélène Hébert

LA JUSTICE POUR LES SOURDS ET MALENTENDANTS : DAVID CONTRE GOLIATH

Nous avons la chance de vivre dans un pays démocratique qui permet à tous de vivre sur un pied d'égalité, de se faire entendre, de s'exprimer et de donner son opinion. Cependant entre la théorie et la pratique, il y a quand même une marge.

Dans cet éditorial, nous parlerons d'un sujet épineux, la justice. Est-ce que le milieu judiciaire est équitable et accessible pour tous? La justice est sensée protéger tous les citoyens mais est-elle traitée sur un pied d'égalité? La réponse à la question pourrait porter à confusion. Tout d'abord, dans le milieu du droit, les gens formés proviennent des milieux universitaires et sont encadrés par différents ordres. Leur formation les initie à un vocabulaire en lien avec ce domaine, avec leur formulation typique. Ils doivent passer par cette étape pour obtenir leur qualification et exercer leur métier. De plus, dans le cadre de leur formation, ils sont confrontés à plusieurs situations conflictuelles réelles ou fictives. Ils doivent interpréter et prendre position tout en s'appuyant sur des actes de lois puisés dans le code civil ou en s'appuyant sur la jurisprudence pour un plaidoyer juste et équitable. Sachons d'abord que les lois canadiennes et québécoises que nous avons proviennent d'abord des lois françaises (lors de l'occupation française du temps de la Nouvelle-France) et par la suite des lois britanniques (à la suite de la capitulation de la Nouvelle-France aux mains de la Grande-Bretagne). Grosso modo, le système de justice du Canada est unique au monde. Deux langues officielles (le français et l'anglais) et deux traditions juridiques (common law et droit civil) coexistent dans notre système de justice. Nous traînons ce bagage de lois et des amendements ont été apportés pour refléter la réalité d'aujourd'hui. Cependant, le commun des mortels a beaucoup de difficultés à déchiffrer les lois décrites et leurs interprétations portent à confusion tellement la formulation n'est pas très claire.

Devant cette problématique, les personnes sourdes et malentendantes sont davantage prises dans ce fléau. Comme ce langage n'est pas très accessible, comment peuvent-ils se débattre pour défendre leurs droits face à une injustice? C'est vraiment David contre Goliath. Le milieu juridique doit être sensible aux différents enjeux dont les personnes sourdes et malentendantes sont confrontées. Les situations comme l'audisme dont ces personnes font face est un exemple parmi tant d'autres aspects qui mériteraient d'être davantage reconnus par le monde juridique. Lorsqu'une personne se dit victime d'audisme, quels sont les arguments crédibles qui peuvent être apportés pour convaincre les gens de la cour, les avocats, le milieu policier, carcéral et tout personnel gravitant dans ce milieu du droit.

Depuis la pandémie, ce problème d'inaccessibilité est mis en évidence car le gouvernement fédéral a pris conscience d'une

chose. Son message doit être clair et concis avec un contenu compréhensible. Cela est ressorti des rencontres avec différents intervenants travaillant avec des personnes handicapées lors du comité consultatif canadien pour personnes handicapées en lien avec la Covid-19. Actuellement, nous connaissons une vague d'insatisfaction demandant de rendre l'accessibilité à un langage épuré, accessible et plus compréhensible. Il y a des organismes comme Éducaloi qui tentent du mieux de simplifier les informations en lien avec différents volets juridiques.

Avec ces enjeux importants, comment les personnes sourdes et malentendantes peuvent faire valoir leurs droits? Comment peuvent-elles déchiffrer le contenu écrit d'une réponse d'un tribunal? De plus, l'accessibilité aux services peut être onéreuse à cause des tarifs exorbitants des différents corps en lien avec le droit. Cet obstacle monétaire touche l'ensemble de la population. Il y a des personnes qui n'ont pas les moyens d'investir dans des batailles judiciaires à ne plus en finir à moins d'être accessible à l'aide juridique. Ceux qui veulent utiliser les petites créances peuvent se défendre eux-mêmes mais encore une fois, il faut comprendre le jargon et se démêler avec les réponses qu'ils nous donnent et qui ne sont pas nécessairement compréhensibles pour le commun des mortels.

Comment dealer avec tout cela? Certes, les intermédiaires linguistiques peuvent donner un coup de pouce mais ce n'est que la pointe de l'iceberg. Il y a une préparation qui doit se faire pour bien préparer ses dossiers mais comment y voir la lumière au bout du tunnel et comprendre dans un langage clair et épuré? De plus, comment sensibiliser le milieu pour comprendre les enjeux culturels et quotidiens auxquels les personnes sourdes et malentendantes sont confrontées? Tout le monde se lance la balle.

L'idée de créer une cour spéciale pour les personnes victimes d'abus sexuel et de violence conjugales pourrait nous inspirer. En février dernier, le ministre québécois de la Justice, Simon Jolin-Barrette, a annoncé qu'il confiera à un groupe de travail le mandat de jeter les bases d'un tribunal spécialisé en matière d'agressions sexuelles et de violence pour une meilleure analyse des plaintes des victimes qui se sentent incomprises par le système judiciaire. Ceci serait un excellent prélude pour créer un système semblable pour les personnes sourdes et malentendantes. Le système de transmission du message serait plus direct, exigeant moins d'intermédiaires, par exemple les interprètes qui doivent faire la voix pour les personnes sourdes et malentendantes. Parfois, le contenu des messages transmis peut être biaisé et peut porter ombrage à l'interprétation du contenu pour les acteurs judiciaires et influence la décision finale du tribunal. De plus, ces acteurs seraient sensibilisés à la cause de la surdité et des différentes facettes de la vie quotidienne et culturelle. Pourrions-nous rêver à ce système?



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ornière
Québec (Québec) G2B 3K9

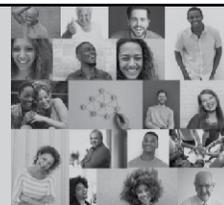
Voix / ATS
418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur
418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel
srieq@bellnet.ca

R|S|M

Réseau|Surdité|Montérégie



125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9
Adresse postale : C.P. 201,
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4

Cellulaires (texto, voix, Glide):
Direction : (450) 346-6029
Intervenant : (514) 977-0776
Courriel : info@reseauurditemonteregie.org

Déjà que c'est la rentrée automnale pour plusieurs organismes. ReQIS ne fait pas exception à la règle. Plusieurs projets nous tiennent en haleine.

LA SEMAINE INTERNATIONALE DES SOURDS AU QUÉBEC

Tout d'abord, avec la semaine internationale des Sourds au Québec, un comité a été créé en collaboration avec la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS), l'Atelier d'Alphabétisation des Sourds de Québec, l'Association de la langue des signes québécoise (ALSQ), La Maison des Sourds, Cinéall et le ReQIS. Depuis août, chacun travaille pour mettre en évidence cette activité qui se renouvelle à chaque année. Le comité est heureux de pouvoir mettre en avant notre communauté lors de cette semaine qui nous tient à cœur.

Afin d'aller chercher les contacts de la communauté sourde et des organisations qui sont touchées par les revendications sourdes en lien avec la langue des signes québécoise (LSQ), nous avons créé des réseaux sociaux pour la Semaine internationale des Sourds qui peuvent être utiles à moyen-long terme. D'abord, nous avons créé une page Facebook: «Semaine internationale des Sourds au Québec», Puis, nous avons créé une adresse courriel (sisourds.qc@gmail.com) et une chaîne YouTube «SISourds Québec», une page Instagram «sisourds.qc» ainsi qu'une page Twitter «@sisourds». Vous pouvez devenir abonnés à ces réseaux dès maintenant pour suivre les nouvelles de la Semaine internationale des Sourds au Québec. Cette année, en raison des conditions sanitaires, le comité a décidé d'organiser uniquement des événements en ligne. Cependant nous espérons pouvoir nous rassembler l'année prochaine pour célébrer notre communauté. Afin d'organiser de meilleures animations, nous organisons une collecte de dons et faisons appel à votre générosité.

Pour nous soutenir et faire un don de 5\$, envoyez «JESIGNE » au 45678. **Nous comptons sur votre générosité pour atteindre notre objectif de 3000\$!** Pour plus d'informations à propos de la campagne, n'hésitez pas à consulter la page Facebook de l'événement «Semaine internationale des Sourds au Québec».

Nous avons organisé le jeu-concours pour tout le mois de septembre afin de favoriser la culture sourde et la langue des signes québécoise (LSQ) pour la Semaine internationale des Sourds en 2021. Dans ce vidéo, nous expliquons l'objectif de ce jeu-concours et présentons son plan ainsi que ses règles de

jeu. Cette activité permettra à la communauté sourde de toute catégorie d'âge de participer à l'événement et simultanément de sensibiliser à la population générale sur l'importance de la Langue des Signes Québécoise pour nous. Vous pouvez suivre les événements de ce jeu-concours sur la page Facebook «Semaine internationale des Sourds au Québec».

LE CODI

Tel que spécifié dans notre plan stratégique 2020-25, nous avons repris nos rencontres du CODI (Comité des directeurs et coordonnateurs des organismes membres). Une conférence donnée par Charles Gaucher a eu lieu jeudi 9 septembre dernier. Il est professeur à l'université de Moncton. Il a parlé de l'impact de l'utilisation de la LSQ comme première langue chez les enfants sourds sur la culture sourde. Tout ceci était basé sur ses recherches qu'il a fait. Plusieurs échanges ont été élaborés et ont été très constructifs. Cette rencontre a duré près de deux heures, soit de 14h à 16h. Tout s'est fait par Zoom à cause des mesures sanitaires liées à la Covid-19.

Le prochain rendez-vous aura lieu en octobre et traitera de sécurité, inclusion et accessibilité. Des précisions seront envoyées à nos membres. Si la curiosité vous l'emporte, ce sera une belle occasion pour vous de devenir membre si vous ne l'êtes pas.

MOUVEMENT DU PERSONNEL

Yann et Natalia ont été engagés respectivement comme soutien de bureau et chargée du bottin des ressources grâce à la subvention fédérale pour les emplois d'été. Ils ont terminé leur mandat en fin de juillet pour Yann et Natalia en fin d'août. Pour Yann, son aide pour la numérisation des documents a été d'un grand recours. Pour Natalia, sa contribution a été importante pour nous et a eu le plaisir de prendre contact avec plusieurs de nos membres en lien avec le bottin des ressources dans le milieu de la surdité. Ceci concordera avec une réforme de notre site web et le rendre pour convivial et plus à jour. Nous leur souhaitons bonne chance dans leur cheminement professionnel et les remercions de leur passage parmi nous.

NOUVEL EMPLOYÉ

Suite à nos besoins pour l'administration, nous avons le plaisir d'accueillir Mohamed M'Baye. Il est entré en fonction le 9 septembre dernier. Vous aurez davantage plus de détails lors du prochain numéro de Voir-Dire.

Pour terminer ce texte, pour ceux qui s'inquiètent au niveau de la direction du ReQIS, je vous informe que je suis nommée comme directrice générale par intérim, à temps partiel le temps que nous mettions en place tous les pions pour trouver la perle rare pour gérer notre organisme. Soyez assurés que nous répondons toujours à vos préoccupations et que l'équipe est présente pour vous épauler. Je vous souhaite un bel automne.



ReQIS

Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone: 514-278-8703 | Site Internet: www.reqis.org

administration@reqis.org

7240, rue Waverly, bureau 110B
Montréal (Québec) H2R 2Y8

À LA DOUCE MÉMOIRE DE STÉPHANE GIGNAC



Par Daniel Deschênes, directeur général de l'Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ)

Ayant appris cette triste nouvelle le 6 août dernier, nous partageons émotivement notre deuil. Il est encore difficile pour nous de croire qu'il ait quitté ce monde le 5 août dernier.

Lorsque nous avons appris son décès, nous étions sans mots les jours qui ont suivis. Nous nous sommes remémorés de bons souvenirs concernant son implication à l'ASUQ.

Voulant l'impliquer dans la fondation de l'ASUQ, je l'ai approché pour qu'il puisse participer au comité en vue de la création de l'organisme. Il était si jeune et dévoué envers l'ASUQ. Il a donc siégé au sein de notre conseil d'administration dès la fondation de l'organisme en 2000, et ce, jusqu'en 2017. Il a assumé différents rôles, dont celui de président du conseil d'administration.

Il nous surprenait constamment avec ses 1001 talents artistiques, dont l'animation 3D, l'illustration, le maquillage, le théâtre, en plus de son côté organisateur et rassembleur, lui qui était responsable des jeux pour l'ASUQ.

Sa personnalité nous a toujours impressionné. Stéphane Gignac est une personne dévouée, ouverte, loyale, patiente, positive, joyeuse et respectueuse. Stéphane a notamment créé le logo pour l'épinglette de l'ASUQ qui visait à sensibiliser le public. Il a aussi fait des animations 3D pour le court-métrage « Héréditaire du syndrome de Usher ». Il a par ailleurs joué dans la pièce de théâtre « Sourd vs Usher » à trois reprises, en plus d'avoir organisé les jeux lors des camps d'été et a présenté son témoignage à plusieurs reprises.

C'est avec grande fierté que je raconte une parcelle de son histoire. Fonceur, il n'avait peur de rien et ne craignait pas de relever des défis. Il n'hésitait pas à établir des objectifs et à les atteindre, coûte que coûte.

Stéphane est sans contredit un grand modèle pour les jeunes et la communauté sourde. Très apprécié des membres de l'ASUQ, la mémoire de Stéphane Gignac restera gravée dans nos cœurs à tout jamais.

Stéphane, nous te remercions infiniment pour tout ce que tu as fait pour l'ASUQ et la communauté sourde! Nous t'aimons gros!

Photos : ASUQ



Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au www.hydroquebec.com/nous-joindre.



INTRODUCTION

C'est avec une profonde tristesse que les Publications Voir Dire rendent hommage à Stéphane Gignac suite de son décès survenu le 5 août 2021 à sa résidence à Laval à l'âge de 43 ans.

Nous consacrons ce numéro spécial en publiant l'hommage de Sylvain Gélinas de Cinéall accompagné de plusieurs photos. Vous constaterez que malgré son handicap visuel, Stéphane s'est très bien débrouillé dans la vie en participant à plusieurs activités culturelles et sportives.

Nous remercions infiniment le personnel de Cinéall ainsi que Christine «Coco» Roschaert, sa conjointe et un ami très proche de Stéphane depuis de nombreuses années pour leur grande collaboration à ce numéro.

Par la direction de Voir-Dire

DÉPART DE MON MEILLEUR ALLIÉ, MON COMPAGNON D'ENFANCE DEPUIS PRÈS DE 40 ANS

Par Sylvain Gélinas, propriétaire de Cinéall



Étant choqués et en deuil du décès de Stéphane Gignac le 4 août dernier, tout le monde vit un choc. Il y en a encore probablement beaucoup d'entre vous qui ne croient pas à cet événement. Plusieurs se questionnent sur ce qui est arrivé exactement. Stéphane est bel et bien parti, malgré le fait qu'il adore nous jouer des tours.

Stéphane et moi, nous nous connaissons depuis près de 40 ans. Notre première rencontre a eu lieu lors d'une sortie à la cabane à sucre organisée par une association des Sourds. La mère de mon autre meilleur ami, Patrick Deschatelets, était très impliquée bénévolement dans la communauté sourde puisque son fils était sourd. Cette dernière a encouragé mes parents à y aller avec eux. Cette occasion nous a permis de rencontrer Stéphane. Patrick essayait d'interagir avec un nouveau garçon, mais Stéphane était très gêné. Il se cachait en arrière ses parents et ne signait pas du tout.

UN HOMME AUX MULTIPLES TALENTS EN ARTS

Ma collaboration avec Stéphane du côté cinéma était enrichissante, il adorait concevoir des œuvres artistiques. Il a débuté en faisant du dessin, de la peinture et a terminé



en design animation 3D. Il était très talentueux dans son parcours scolaire. Il ne faut pas oublier son talent pour la confection des costumes d'Halloween, incluant la fabrication de masques. Il participait surtout aux concours d'Halloween au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal où il gagnait majoritairement le premier prix. Il allait également à la Maison des Sourds. Il a déjà participé à un événement Zombie au centre-ville de Montréal avec un accompagnateur. Je peux confirmer sa passion pour la terreur, l'horreur. Il s'est impliqué bénévolement comme maquilleur pour Cinéall pour notre production intitulé «Massacre en silence». Il était très patient et son œuvre était impeccable. Il a également transformé Hodan Youssouf en



monstre pour le film intitulé «Saint versus Sexe». Il a été comédien à plusieurs endroits, incluant Cinéall, mais le rôle principal qu'il a obtenu était pour la pièce de théâtre «Roméo et Juliette». Il a joué étant Mercutio pendant un an en 2000 à Ottawa et Roméo pendant 2 ans en 2002 à Montréal. Il a très bien joué son rôle au point qu'on ne pouvait savoir qu'il avait le syndrome d'Usher.

Halloween 2017

Photo: Stéphane Gignac - Stéphane Gignac

SON BÉNÉVOLAT

Il était aussi principalement impliqué comme bénévole à l'Association du Syndrome de Usher du Québec pendant 21 ans. Il a été membre du conseil d'administration pendant 15 ans et par la suite, il a continué à être impliqué autrement.

SES IMPLICATIONS SPORTIVES

Il était très sportif. Il jouait au hockey cosom à la Ligue Hockey Cosom des Sourds de Montréal en étant défenseur. Il savait comment bien protéger le gardien de but.

Il était judoka pendant 10 ans, il a participé au Championnat Panaméricain de judo, au camp national d'hiver de Judo Canada et aux Sourdlympiques d'été de 2017 à Samsun en Turquie, etc.



Judo 2017 - Photo: Stéphane Gignac (Gauche à droite): Stéphane Gignac et Coach Roger Budok



6780, 1^{re} Avenue
Bureau 150, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: [418] 626-8691 ATS
Tél.: [418] 626-9252
Fax: [418] 626-5352

www.cafsq.org

Bienvenue à toutes les femmes!

UN FERVENT DU POKER ET D'ACTIVITÉS SOCIALES

Également amateur de poker, il participait aux tournois de poker. Il était très actif, débrouillard et sociable. La communauté sourde était très soucieuse de son syndrome. Tout le monde s'assurait qu'il ait un transport sécuritaire pour aller aux événements et retourner chez lui en sécurité.

Je désire cependant remercier les grands cœurs pour avoir offert votre support pour cet homme merveilleux. Le plus beau souvenir que Stéphane m'a partagé était son voyage en Australie pour un congrès des sourds-aveugles. Il y a rencontré plusieurs amis et a beaucoup appris de cette expérience. Lorsqu'il a rencontré sa copine, Christine (Coco) Roschaert, elle était très reconnue mondialement et voyageait beaucoup. Stéphane a eu la chance de la suivre, de rencontrer ses amis et de voyager davantage. À son arrêt au Camp Seabek pour les sourds-

aveugles à Seattle, il a appris plusieurs astuces afin de faciliter son autonomie et utiliser le pro-tactile. Stéphane était très discret avec ses amis de proche comme Patrick Deschatelets, Caroline Morissette, Mathieu Lepage, Nicolas Leblanc, Simon-Pierre Boisvenue, Luc Belleau, et Carol François Cadieux (non-sourd) et moi.

D'ailleurs, j'aimerais remercier les trois familles d'accueil qui l'ont accueilli étant jeune afin d'être scolarisé à l'école Gadbois, surtout la famille Gareau qui nous a accueilli, Patrick, Stéphane et moi. J'aimerais encore exprimer mes condoléances à tous les amis de Stéphane ainsi qu'à la communauté sourde. Je vous remercie pour vos beaux témoignages sur le groupe Facebook pour son hommage et nous en garderons de beaux souvenirs.



Photos fournies par Cinéall



1. **École Côté-Du-Nord**
Photo : Inconnu - Haut (de gauche à droite) : Professeure Céline Simard, Éric Fortin, Gilles, Ianka-Valérie Veilleux, Brigitte Forget)
Bas (de gauche à droite) : Professeure Marie-Chantal Bernard, Luc Belleau, Sylvain Gélinas, Caroline Morissette, Mathieu Lepage, Patrick Deschatelets, Stéphane Gignac et professeure Jocelyne Migneault.
2. **Pièce de théâtre « Roméo et Juliette » en 2002 de Denise Read – Théâtre des mains**
Photo : Alain Elmaleh - Troupe du théâtre 3
3. **La famille d'accueil de Jacques Gareau**
Photo : Jacques Gareau – De gauche à droite en haut : Jacques Gareau, Patrick Deschatelets, Stéphane Gignac, Sylvain Gélinas, Danielle Roberge, en bas Yannick Gareau et Mathieu Gareau.
4. **Fête surprise de Stéphane Gignac qui avait 25 ans en 2003**
Photo : Alain Elmaleh – De gauche à droite : Stéphane Gignac, Simon-Pierre Boisvenue, Carol François Cadieux, Nicolas Leblanc, Luc Belleau, Patrick Deschatelets et Sylvain Gélinas.
5. **La famille Gignac**
Photo : Christine « Coco » Roschaert – De gauche à droite : Stéphane Gignac, Jean-Claude Gignac (père décédé), Estelle St-Pierre (mère) et Christine « Coco » Roschaert, la blonde de Stéphane.
6. **Meilleur ami entendant**
Photo : Carol François Cadieux - (gauche à droite) : Stéphane Gignac et Carol François Cadieux.



Frantz Benjamin
Député de Viau

Président du caucus de l'Opposition officielle
Porte-parole de l'Opposition officielle pour les dossiers Jeunesse
3333 Jarry Est, bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
Tél. : 514-728-2474
frantz.benjamin.viau@assnat.qc.ca



HOMMAGE À SOEUR LAURETTE FRIGON (1922-2021)

Par Soeur Yvette Demers, s.p. et Marie-Claude Béland, MSI

Une grande figure de l'œuvre de l'Institution des Sourdes nous a quittés. En effet, le 12 juillet 2021, nous avons la surprise d'apprendre le décès de notre chère Sœur Laurette Frigon, s.p., survenu après quelques jours seulement de grandes souffrances.

Sœur Laurette a vécu une vie donnée à son Dieu, à sa Congrégation, et attentive aux désirs de ses supérieurs, tout en « tenant sa lampe allumée ».

Jeune fille native de Saint-Tite, elle prend soin de sa mère malade, jusqu'au décès de celle-ci. En 1942, à 20 ans, elle rejoint ses trois autres sœurs à la Maison mère de la congrégation des Sœurs de la Providence à Montréal. Après sa profession, le 19 novembre 1944, elle sera connue sous le nom de sœur Claire-Aline. Elle se voit confier un ministère d'enseignement auprès des malentendantes à l'Institution des Sourdes où elle se dévoue durant plus de 26 ans. Elle y sera même la directrice entre 1957 et 1968 puis entre 1973 et 1976.

Commence ensuite pour elle des années de service de l'autorité, d'abord comme supérieure d'une des provinces religieuses puis, assistante et conseillère dans le conseil général de la Congrégation durant neuf ans.

En mars 1987, l'Archevêché de Montréal lui confie la direction du Foyer de Charité, à Pointe aux Trembles, alors que la maladie oblige le fondateur de cette œuvre pour handicapés, l'abbé Ovila Bélanger, à cesser ses activités. Elle y mettra tout son cœur, ses forces et son énergie durant trois ans.

Par la suite, elle servira en pastorale paroissiale dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve, jusqu'au jour où elle sera mandatée encore une fois au poste de supérieure d'une province religieuse. Après un terme de trois ans, elle assume le leadership d'une communauté locale à la Maison mère.

Puis à l'âge de 83 ans, devant les besoins pressants du Pavillon Providence (infirmerie des religieuses), Sœur Laurette devient coordonnatrice de six communautés et supérieure de l'une d'elles, ce qui l'appelle à collaborer durant la rénovation des locaux, tout en donnant de son temps et sa compréhension aux résidentes qui ont besoin de réconfort. Puis elle devient par la suite, « directrice de la Mission » au sein de la corporation Phare Providence, et anime des rencontres de formation au Charisme et à la Mission Providence.

En 2016, elle sera acceptée au Pavillon Providence où elle partagera son temps entre la lecture et les visites quotidiennes à sa sœur Thérèse, qui la précédera dans la paix du Seigneur de seulement 4 mois. Merci sœur Laurette pour votre incomparable contribution éducative, sociale et personnelle!



Par Esther Paradis-Larrivière

Sœur Claire Aline (Laurette Frigon) a été mon professeur en 1956 et en 1957, soit pendant 2 ans. C'était une enseignante hors pair. Elle était en même temps directrice de l'Institut Familial.

On voyait qu'elle aimait les élèves, elle nous stimulait dans toutes nos activités. Elle nous encourageait à avoir confiance en soi-même.

Elle était bonne psychologue, il suffisait de voir ses yeux nous viser pour des remarques.

Avant tout, c'était une femme formidable que j'ai toujours aimée et que je garde un éternel souvenir. Bon repos chère Sœur Aline. Je penserais toujours à toi dans mes prières.

Par Jeanne d'Arc Paradis

Samedi le 24 juillet, j'ai assisté aux funérailles de Sœur Laurette Frigon et j'en suis touchée. Sœur Claire Aline était une femme forte Elle nous aimait et souhaitait un bel avenir pour nous toutes Elle était une grande psychologue et devinait aisément si des problèmes nous tracassaient. Elle était très moderne et avait un esprit innovateur. Elle était très attentive à chacune de nous. Elle fut un modèle pour moi.

Merci Sœur Claire Aline de nous avoir donné une solide formation.



1. Sœur Laurette avec sa sœur Thérèse Frigon, au tombeau de la bienheureuse Émilie Tavernier-Gamelin, lors du 175^e anniversaire de fondation de la congrégation des Sœurs de la Providence, en 2018.
2. Sœur Laurette au lancement de la 3^e édition du livre "Hors de sa prison" (sur Ludvine Lachance) qui eut lieu à l'ancienne Institution des sourdes, 3 avril 2018.
3. Sœur Laurette Frigon avec l'habit religieux, en 1947.
4. Sœur Laurette parlant à un groupe de Phare Providence, 2013.

Giuliana Fumagalli
Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension



405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Sources: Archives Providence Montréal

NOUVELLES DE L'AQÉPA PROVINCIALE

Par Claire Moussel, directrice générale

FORUM SOCIAL « POUR L'ACCÈS À L'ÉDUCATION DES ÉLÈVES AYANT UNE SURDITÉ »



Organisé par l'AQÉPA, en partenariat avec différents chercheurs en éducation et adaptation scolaire.

Vous êtes intéressé.e à participer à un rassemblement visant à trouver des solutions pour favoriser l'inclusion sociale et la réussite éducative des jeunes vivant avec une surdité, en misant sur le partage, la solidarité et l'intelligence collective?

RDV le samedi 23 octobre 2021 !

Le nouveau RDV pour les professionnels en contact avec des jeunes vivant avec une surdité

Des outils, des articles, des conseils, des actus...

Recevoir l'infolettre >>

NOUVELLES DE L'APPAL

Par Marylyn Laurier, directrice générale



UNE 33^{ème} ANNÉE AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

Depuis sa fondation en 1988, malgré la pandémie qui persiste et qui nous force à signer de nouvelles consignes, l'APPAL est toujours en action pour réaliser sa mission dans les Laurentides. On s'adapte et on profite d'une certaine accalmie dans l'organisation des activités pour faire la promotion des droits et intérêts des personnes sourdes et malentendantes. Que ce soit pour rendre compte de l'attente de services et de la pénurie de ressources, de nos réalités et de l'isolement social accru depuis la pandémie, les occasions sont encore nombreuses pour faire lever les obstacles à l'accessibilité comme pour exprimer nos volontés de contribuer au développement social.

À ce titre, et au moment, pour vous, de lire ces lignes, l'APPAL a produit des nouveaux outils de sensibilisation et a participé au premier Salon virtuel des aînés, qui se déroulait du 17 au 20 septembre au Quartier 50+ de Saint-Jérôme. Les technologies nous aident certes mais représentent encore des barrières aux informations et aux communications pour de nombreuses personnes négligées des tendances numériques ou virtuelles. Dans l'optique de devoir parfois se réinventer depuis la Covid-19, il faut travailler ensemble pour « ne laisser personne de côté » et d'avoir à cœur l'inclusion sociale dans toutes nos actions!

NOMINATION AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Donnant suite au départ de notre cher Yves Constantineau, décédé en juin dernier, le Conseil d'administration a cherché à combler le poste laissé vacant et vous informe que ce siège est maintenant occupé par Monsieur Robert Malo.

Félicitations à Robert Malo, un homme très engagé et grand bénévole d'organisations de personnes sourdes. Connue pour son implication auprès du CLSM, il est également reconnu pour ses actions à l'APPAL, derrière la caméra pour nos rencontres du Café des Sourds et à aider à la préparation des repas communautaires du Dîner des Sourds.



Le CA est heureux de l'accueillir pour soutenir la vie associative et communautaire de l'APPAL. Merci déjà à Robert pour son engagement et ses contributions précieuses!

Les activités reprenant peu à peu, même si en nombre ou en espace limité, nous encourageons nos membres et amis à consulter régulièrement nos pages Facebook et notre site web pour suivre notre calendrier et obtenir les plus récentes nouvelles! W2.appal.ca et facebook.com/APPALaurentides



ASSOCIATION DES SOURDS DE L'ESTRIE INC.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Tél.: 819 485-0149 (SRV)
ATS : (819) 563-1186
Courriel: info@sourdestrie.com
www.sourdestrie.com

Fondée en 1930
et incorporée en 1968

Conseil d'administration 2020-2021

Sarah Raiche-Rousseau, présidente
Vincent Leduc, vice-président
Majorie Gosselin, secrétaire
Céline Martineau, trésorière
Nathalie Lachance, directrice des loisirs



Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Michel Desjardins
Président

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : direction@asljoliette.org
Site web : www.asljoliette.org



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ASCQ

L'ASCQ a tenu son 49^e assemblée générale annuelle le 6 juin 2021 à Victoriaville. À la suite des élections, voici le nouveau conseil d'administration :

- **Président:** Jeannot Gobeil
- **Vice-présidente:** Celyne Ledoux
- **Secrétaire:** Nancy Paquet
- **Trésorière:** Geneviève Fontaine
- **Administrateur:** Marc-André Roux



Photos fournies par l'ASCQ

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE DE L'ASCQ À VICTORIANVILLE

Le 7 août dernier, à Victoriaville, l'Association de la surdité Centre-du-Québec a organisé une épluchette de blé d'inde à l'extérieur de son local. Une vingtaine de personnes sourdes et amis étaient présents. Les épis étaient délicieux à déguster. Quelques prix de présences furent offerts lors de la journée.



Le très hon. Justin Trudeau
Député de Papineau

1100 Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020
Courriel : Justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca

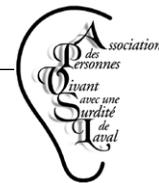


**ASSOCIATION DE LA SURDITÉ
DU CENTRE-DU-QUÉBEC**

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7
ascq-local@hotmail.com

Conseil d'administration 2021-2022
Jeannot Gobeil, *président*
Celyne Ledoux, *vice-présidente*

Nancy Paquet, *secrétaire*
Geneviève Fontaine, *trésorière*
Marc-André Roux, *administrateur*



Dalia Leal

NOTRE NOUVELLE PROGRAMMATION!

L'automne nous inspire. Les mois de juillet et août ont été dédiés à la planification des nouvelles activités. L'APVSL est fière de rester au service de ses membres.

Alors cette publication est pensée pour donner un avant-gout de notre programmation d'automne 2021. Bien sûr, nous comptons avec la participation de nos chers membres.

De plus, nous avons fait notre AGA et AGS. Puisque la pandémie est encore là, nous avons pris la décision de faire cette assemblée sur Zoom encore une fois. Plus de trente participants ont participé à cette assemblée.

Voici un aperçu de notre programmation :

ATELIERS

- Pour enrichir les possibilités gourmandes, nous allons offrir **trois ateliers de cuisine** :
 - Atelier de cuisine v n zuelienne : **13 septembre**
 - Atelier de cuisine du monde 1 : **18 octobre**
 - Atelier de cuisine du monde 2 : **15 novembre**
- Pour **se garder en forme physique et mentale** :
 - Atelier de yoga à partir du 7 septembre au Centre communautaire Laval-des-rapides.
 - Cours de Pilates à partir du 23 septembre à la Clinique Inspiration. Cette activité est offerte avec le soutien de l'ARLPHL.
 - **Randonnée au parc de La Doncaster, pour une marche et un pique-nique. Des détails vous parviendront éventuellement.**

L'APVSL invite :
COURS DE YOGA
 Entra neuse : Maud  Painchaud
 Avec int r t e!
 Parfait pour débutant!
 Apporter un tapis et une sangle ou ceinture

Horaires : mardi 7 - 8pm
 Date : du 7 septembre au 26 octobre 2021
 Lieu : Local 205 au Centre Communautaire Laval-Des-Rapides.
 Adresse : 387, Boulevard Des Prairies
 Prix de la session de 8 semaines:
 Membres de Laval : 30 \$
 Membres de l'extérieur : 40 \$
 Maximum: 10 personnes

Co pains, venez partager avec le 31 août!
 Menu!

Partenaires Financiers:
 Activités de jour
FBI
 Le 31 août est un jour important pour les personnes avec une surdité de Laval. C'est pourquoi nous avons organisé une série de séances de formation pour les membres de la communauté. Les séances seront en ligne et gratuites. Elles seront organisées le 31 août de 10h   12h. Les séances seront en français et en anglais. Elles seront organisées par la communauté de personnes avec une surdité de Laval.

Pour s'inscrire:
 apvsl2021@gmail.com
 Skype: Adjointe Apvsl
 Texte: 438-499-9734

MOYENS DE PAIEMENT:
 - Virement bancaire
 - Paiement  pargne
 - Mot passe : pilates
 - Carte de crédit
 - Chèque : APVSL

PILATES
 Programme - Automne 2021
 9 septembre - 28 octobre 2021
 Jours de 13 - 14 h, 8 cours

Clinique Inspiration
 3271, Ave. Jean-Bertrand,
 Laval (Qc) H7V 2L2

Prix:
 Membres : 40

Quelques bénéfices au pilates:
 Amélioration de la souplesse et du tonus musculaire. Amélioration des tensions musculaires et de l'énergie. Amélioration de la posture corporelle, amélioration du profond des dormeurs.
 Prévention de la lombalgie. Réduction de la douleur articulaire.
 Prévention de la condition physique de la personne, utilisation d'une bonne technique de mouvement, entraîneuse de mouvement dans un studio.

Pour s'inscrire:
 apvsl2021@gmail.com
 Skype: Adjointe Apvsl
 Texte: 438-499-9734

Partenaires Financiers:
ARLPH LAVAL
FINNESS - FBI

MOYENS DE PAIEMENT:
 - Virement bancaire
 - Paiement  pargne
 - Mot passe : pilates
 - Carte de crédit
 - Chèque : APVSL

PORTES OUVERTES

Nous organisons la **Journée portes ouvertes le 16 septembre dès 18 h**. Nous sommes heureux de vous informer que nous allons compter la présence de Patricia Viens qui va nous parler de son expérience en tant qu'intermédiaire linguistique à la TV. Nous remercions le SIVET d'avoir accepté la présence de Patricia Viens chez nous.

 galement, le SRV sera présent avec Patrick Lazure qui viendra pour clarifier certains points que nos membres pourraient avoir. Nous espérons avoir un grand nombre de participants.

L'APVSL vous invite à nous connaître.
PORTES OUVERTES!
 Vous aurez un aperçu des activités et services que nous offrons.

Date et heure : 16 septembre 2021, 18 - 21 h
 Lieu : Grand Salle, C.L. Laval des Rapides,
 387 boul. des Prairies, Laval (Québec) H7N 2W4

Inscriptions:
 Courriel : apvslinfo2021@gmail.com
 Skype: Adjointe Apvsl
 Texte: 438-499-9734

Partenaires Financiers:
 Activités de jour
FBI
 Le 31 août est un jour important pour les personnes avec une surdité de Laval. C'est pourquoi nous avons organisé une série de séances de formation pour les membres de la communauté. Les séances seront en ligne et gratuites. Elles seront organisées le 31 août de 10h   12h. Les séances seront en français et en anglais. Elles seront organisées par la communauté de personnes avec une surdité de Laval.

Il y a plaisir de vous rencontrer!

POUR LES CONFÉRENCES :

- Rachel Fillion sera avec nous le 25 septembre prochain pour parler du stress post-traumatique. Cette conférence se fera sur Zoom.
- **Visite de la représentante de la coordonnatrice de la Maison des femmes sourdes de Montréal**

Rencontre avec *Marie-Hélène Couture*, *Coordonnatrice des services* de la Maison des femmes sourdes de Montréal, le **29 octobre à partir de 9 am**. Ceci est dans le but d'aider à remplir le formulaire en lien avec l'action collective contre la Communauté des Sœurs de Charité de la Providence et d'autres organisations liées. Les femmes intéressées pourront venir à notre bureau en toute confidentialité.

En bref, vous devez savoir que toutes les activités se font en suivant les mesures sanitaires que le Gouvernement a établie.

Pour finir, prenez en considération que nous continuons à travailler pour ajouter des activités et nous sommes attentifs à l'écoute de vos intérêts et besoins!!

ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4
 (450) 967-8717 (450) 967-9734
 @apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2021-2022
 Président : Mathieu Larivière
 Secrétaire : Josée Giroux
 Administrateur : Benoît Landry

Vice-présidente : Luisa Attisano
Trésorier : Brigitte Sabourin

NOUVELLES DU CENTRE NOTRE-DAME-DE-FATIMA

Par Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes, photos des archives fournies par le CNDF



CAMP DE VACANCES 2021

Heureusement, pour l'été qui vient de se terminer, nous avons pu accueillir plusieurs campeurs en camp de vacances. Nous avons offert 8 semaines de camp, dont 2 semaines pour les adultes. Malgré les places réduites, ce fut un bonheur de recevoir 65 campeurs différents tout au long de l'été. La météo étant généreuse, nous avons eu du beau temps ensoleillé permettant aux campeurs de faire des activités nautiques, de l'escalade, du tir à l'arc et la piscine a été bien appréciée en période de canicule!



CONTINUITÉ DES RÉPITS DE SEPTEMBRE À JUIN

Les répits pour enfants et adultes se poursuivront de septembre à décembre, toutes les fins de semaine avec l'accord de la Direction de la santé publique et en collaboration avec divers CISSS. Les places sont malheureusement toujours très limitées et partent rapidement, mais nous sommes heureux de pouvoir offrir un peu de répit aux enfants et à leurs parents.



Nous espérons grandement le retour de nos répits réguliers le plus rapidement possible, mais pour la santé de nos campeurs et employés, nous allons suivre l'état de la situation et poursuivre les répits selon les recommandations de la DSP.

HÉBERGEMENT DE GROUPES

Pour l'instant l'hébergement pour les groupes n'est toujours pas permis car nos chalets accueillent 16 personnes en occupation multiple. Nous souhaitons grandement pouvoir reprendre nos activités rapidement, dès que nous serons autorisés à le faire.



1948-2021
73
ans
au service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone: (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur: (514) 453-7601

www.mon-camp.ca

COLLECTE DE FONDS

Soirée Mille et une huîtres, collecte de fonds pour le programme Arc-en-ciel du camp de jour.

Malheureusement, pour la 2^e année consécutive, l'événement d'envergure qu'est notre souper gastronomique de la Soirée Mille et une huîtres, ne pourra pas être tenu en octobre prochain. Cette soirée permettait d'amasser près de **100 000\$** à chaque année pour venir en aide aux familles pour le programme Arc-en-ciel du camp de jour pour les enfants à besoins particuliers. Ce sera un énorme manque à gagner au cours des prochaines années. Si vous désirez faire un don pour contribuer à la mission du Centre, vous pouvez faire un don en tout temps de l'année sur notre site internet <https://www.mon-camp.ca/dons/> ou imprimer un coupon pour poster un chèque.

SOYEZ CONNECTÉS!



Visitez notre page [Facebook.com/ CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima) et site www.mon-camp.ca

Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes
Centre Notre-Dame-de-Fatima
2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone: 514 453-7600, poste 234
Télécopieur: 514 453-7601
inscription@mon-camp.ca
www.mon-camp.ca

NOUVELLES DE SPECTACLE INTERFACE

Par Martin Asselin, collaboration spéciale

C'est avec tristesse que Spectacle Interface a appris le décès de Mélanie Roy. Mélanie a fait partie du deuxième spectacle que nous vous avons présenté en septembre 2008. En plus d'être comédienne, elle a fait des études au certificat en interprétation.

Voici deux photos de Mélanie lors de la présentation de la pièce «La Vieille est Morte».

Nous joignons également un lien où on peut la voir à 0.34 secondes. C'est elle qui avait eu l'idée de changer les paires d'interprètes... Nous avons bien rigolé!

<https://www.youtube.com/watch?v=x6xH-2iiksU&t=3s>

À la famille, aux amis et à toutes les personnes éprouvées par ce deuil, nos plus sincères condoléances.



NOUVELLES DE LES DRAGS TE FONT SIGNE!

Par Jonathan Thibodeau-Lacasse, collaboration spéciale

Du 9 au 15 août 2021 a eu lieu le Festival Fierté Montréal Pride. Le festival a été en format hybride cette année. Plusieurs contenus ont été sous-titrés et des conférences ont été accessibles en LSQ et une en ASL. Les contenus des conférences seront rendus accessibles en rediffusion prochainement par Fierté Montréal avec interprétation. Une entrevue via Instagram live a été réalisée mettant en vedette une personne sourde; Yann Roel. Visionnez l'entrevue ici: <https://bit.ly/Yann2021>

Nous avons travaillé avec le festival pour rendre ceci possible. Merci à Fierté Montréal pour leur ouverture et leur confiance!

Également, le festival s'est conclu avec la Marche de la Fierté. Il n'était pas possible de faire un défilé comme les années précédentes étant donné des mesures sanitaires, par contre une manifestation était possible! Les Drags Te Font Signe a participé à cette marche revendicatrice! Notre message était: l'intersectionnalité existe! Voyez quelques photos

De gauche à droite:
Manon Massé, députée de Sainte-Marie-Saint-Jacques à l'assemblée nationale du Québec, Québec solidaire, Élie Genaille.



De gauche à droite:
Michaël Lelièvre, administrateur sur le CA de Les Drags Te Font Signe, Éric Dubé, directeur général du RSSSQ, Jonathan Thibodeau Lacasse, fondateur de Les Drags Te Font Signe.

Aussi, Les Drags Te Font Signe travaille actuellement sur des capsules de sensibilisation aux réalités de personnes sourdes et faisant partie de la diversité sexuelle et de genre. 4 langues des signes sont impliquées dans ces capsules! Ce projet a été financé par l'organisme Égides, Alliance internationale francophone pour l'égalité et les diversités. Suivez-nous sur Facebook pour visionner ces capsules, elles sortiront bientôt!




MANON MASSÉ
 DÉPUTÉE DE STE-MARIE—ST-JACQUES
 manon.masse.smsj@assnat.qc.ca
 514 525-2501
 533 Ontario Est, Bureau 330
 Montréal Qc, H2L 1N8



De gauche à droite:
Élie, Martin, Yann,
Marie-Andrée,
Jonathan, Jérémy.



L'interprète Fanny Dubé et Yann Roel.



De gauche à droite: Caleb, Yann, Jonathan, Martin. Assis: Jérémy, Élie.



**LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL**

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
 4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6
 ATS: (514) 255-6376 | SRV: (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770
femmessourdes@mfsm.ca

Par Jacques Boudreault, collaboration spéciale, photos des archives fournies par Jacques Boudreault

BIOGRAPHIE DE JEAN-PAUL BERNARD

Jean-Paul Bernard naît le 15 janvier 1921, à St-Hilaire. Aîné d'une famille comptant 13 enfants, il vit une enfance paisible sur la ferme familiale jusqu'au jour où la fièvre scarlatine l'atteint, en octobre 1930. Cet évènement est lourd de conséquences puisqu'il échappe de près à la mort et perd totalement l'ouïe en l'espace d'une journée. Graduellement, il en vient aussi à perdre l'usage de la parole, conséquence de sa surdité. Cela oblige le jeune Bernard à abandonner ses études primaires. Quelques années plus tard, en novembre 1931, il est admis dans une institution spécialisée dans l'éducation des sourds où les quatre années suivantes sont consacrées à son éducation. En vertu d'une pratique courante à l'Institution des Sourds-Muets, tout élève ayant été à la tête de la classe durant l'année scolaire est automatiquement promu de deux ans au début de chaque année scolaire - ce qui est le cas de Bernard. Ainsi, il est successivement placé en 3^e, 5^e et 7^e année du cours primaire, puis placé en 4^e année du cours intermédiaire. Lors de son arrivée à la 4^e année intermédiaire, Bernard décide d'interrompre ses études, en juin 1935. Victime des railleries de ses camarades en raison de sa petite taille, de son application au travail et d'une conduite irréprochable, il attire les jalousies des siens ce qui n'est pas sans l'affecter.



Il retourne alors à la ferme familiale, dans le comté de Shefford où ses parents encouragent son intérêt manifeste pour la culture fruitière, la culture maraîchère et l'entretien des pépinières. Au fil des sept années suivantes, soit de 1935 à 1942, il développe ses connaissances pratiques et théoriques dans ces domaines en nouant des relations avec l'agronome régional et l'inspecteur des pépinières du Ministère de l'Agriculture du Québec. Ceux-ci lui fournissent livres et matériel dont ils disposent. Pour étayer ses connaissances théoriques, il s'évertue à étudier les publications gouvernementales issues des ministères et à entretenir une correspondance avec les spécialistes de la Ferme Expérimentale Centrale située à Ottawa. À ce propos, durant toute sa vie, Bernard correspond avec des botanistes de plusieurs milieux dont certains sont très réputés. En l'espace de sept ans et à peine l'âge adulte entamé, il parvient à développer un verger qui compte plus d'un millier de pommiers et une pépinière de 6000 sujets. Il se consacre également à la culture maraîchère à plus petite échelle et veille au bon fonctionnement de la ferme.

En 1942, il quitte la ferme familiale et se joint à la congrégation des Oblats de St-Viateur de Montréal - composée de sourds - et assujettie à l'autorité des Clercs de St-Viateur - qui eux sont entendant. Les Oblats sont destinés à mener une vie effacée où des tâches d'entretien et de surveillance les attendent aux côtés des Clercs. Ils possèdent à l'intérieur de l'institution leurs propres sections, c'est-à-dire des logements, un réfectoire et une salle communautaire exclusive. La vie religieuse s'est imposée d'elle-même, comme Bernard l'exprime dans l'une de ses correspondances: « le paternel apprécie peu que son fils ne soit pas en mesure de lire sur les lèvres malgré un passage à l'Institution des Sourds-Muets ». Il juge que la seule issue demeure d'entrer en communauté. Le frère Crête est l'un de ceux qui procèdent à son éducation et il remarque rapidement son application pour l'étude. Il lui dit alors: « tout ce que vous écrirez, venez me le montrer » ce qui fait que Bernard est méticuleusement revu et corrigé. Systématiquement, il perfectionne son français et son anglais. Le frère Crête veille également à parfaire son éducation dans diverses matières. Il lui enseigne notamment des leçons de chimie, de géologie et de minéralogie. Il l'encadre également lorsque Bernard suit des cours à l'Institut botanique. Ce faisant, le frère Crête joue un rôle prépondérant dans la carrière de Bernard puisqu'il l'aide à développer ses connaissances en botanique et à acquérir de solides notions scientifiques.

Sa réputation de serviabilité et de religieux exemplaire lui attire vite la confiance de ses supérieurs. Il devient l'homme sur lequel on peut compter en toutes circonstances. C'est ainsi qu'il sert dans divers départements, dont la buanderie, la cuisine, le réfectoire, la confection d'hosties, l'entretien des parterres et bien d'autres encore. En maintes occasions durant les vacances d'été, le frère Bernard se rend dans les autres maisons de la congrégation, dans la province de Québec, au Manitoba et même aux États-Unis, afin d'effectuer du travail spécialisé comme la taille des arbres fruitiers, le greffage et le bouturage. Il séjourne huit étés consécutifs à la Maison St-Joseph, à Otterburne, au Manitoba. S'ajoute à ces tâches

la recherche floristique dans plusieurs régions dont celle de Nominique dans le comté de Labelle. Il consacre d'ailleurs une décennie à répertorier systématiquement la flore du Nominique.

En parallèle, il œuvre aussi au musée éducatif de l'Institution des Sourds-Muets, et ce, dès son arrivée chez les Oblats jusqu'en 1963. Il sert d'abord comme bénévole puis comme assistant du directeur, en l'occurrence le frère Crête. Il se charge de la section botanique, guide les visiteurs et veille à l'entretien des locaux et des pièces d'exposition. Par la suite, il mène des travaux en botanique systématique qui le conduisent, en 1944, à récolter des spécimens et à les identifier afin de constituer l'herbier du musée. Fort de cette expérience, cela l'aide à ses tâches subséquentes à l'Herbier Louis-Marie puisqu'il veille à son montage et à son entretien.

Au gré des années, il accumule une vaste collection qui comprend plus de 5000 spécimens. La majorité de ces spécimens sont transférés à l'Herbier Louis-Marie de l'Université Laval en vertu d'un don qui s'est finalisé en 1967. Quelques 800 autres le sont à l'Herbier Marie-Victorin de l'Université de Montréal alors que plus de 500 sont expédiés au Riskmuseum de Stockholm, en Suède. Enfin, une petite proportion est donnée au ministère de l'Agriculture du gouvernement fédéral ainsi qu'à d'autres herbiers canadiens et américains.

Ses fonctions à l'Herbier Louis-Marie s'élargissent graduellement. À la fin des années 1950, Bernard s'intéresse toujours à la botanique systématique à laquelle il consacre ses efforts. Toutefois, les docteurs Askell et Doris Löve, tous deux au service de l'Institut botanique de l'Université de Montréal, l'initient aux techniques histologiques en biosystématique végétale ou cytotoxonomie. En 1960, il s'inscrit à un cours de cytogénétique à l'Institut botanique le temps d'un trimestre. Malencontreusement, des circonstances imprévues l'empêchent de se préparer en vue des examens finaux. L'année d'après, il obtient un poste d'aide-technicien dans un laboratoire de cytotoxonomie de l'Université de Montréal. Il sert ensuite au laboratoire de biosystématique tenu par les Drs Askell et Doris Löve, grâce à des subsides en provenance du Conseil National des Recherches. Ses tâches consistent à effectuer des préparations, des solutions et des mélanges nécessaires à l'étude des chromosomes dans les tissus cellulaires de diverses plantes.

Après plus de vingt ans de vie ecclésiastique, Bernard quitte les Oblats de St-Viateur, en 1963. Il profite de la saison estivale, occasion dédiée au repos pour les frères, pour quitter la congrégation sans tambour ni trompette, comme il plaît à le mentionner dans une lettre adressée à son supérieur à l'Herbier Louis-Marie. Il se trouve même une épouse. Il entre alors au service d'un fleuriste de Montréal. Peu de temps après, il abandonne son poste et est embauché au service du Jardin botanique de Montréal où il travaille dans la section des plantes alpines de l'Alpinum. Il demeure en poste quelques mois puis le professeur Lionel Cinq-Mars lui propose une fonction à l'Herbier Louis-Marie. Cinq-Mars est alors le conservateur de l'Herbier. Bernard accepte d'emblée et y demeure plus de vingt ans. Au laboratoire, Bernard conseille et dirige des étudiants au laboratoire dans l'identification et le montage des spécimens d'herbiers, collabore à la mise au point de travaux scientifiques destinés à la publication, corrige des textes en plus d'assumer la fastidieuse tâche de préparer les index alphabétiques des travaux en cours. Sur le plan professionnel, Bernard connaît une carrière prolifique. Il publie de nombreux articles sur la botanique en plus de prononcer des allocutions lors de congrès. Après avoir mené une vie dédiée à la botanique, il quitte ses fonctions à l'herbier, en 1986 et se retire à Longueuil avec son épouse. Il poursuit néanmoins quelques années encore ses recherches.

Historique de la conservation

Les documents de ce fonds proviennent de l'Herbier Louis-Marie de l'Université Laval. Endroit où Jean-Paul Bernard termine sa carrière en 1986. En juillet 2004, monsieur Claude Roy, technicien de l'Herbier Louis-Marie demande à la Division des archives de venir chercher les documents de Monsieur Bernard, afin que soit constitué un fonds à son nom et qu'il soit accessible aux chercheurs.

ERRATUM

Prenez en note qu'une erreur s'est glissée dans l'article intitulé « les photos Adolphe Meunier (1896-1984) et Emma Samon (1902-1984) » sous la rubrique « Je me souviens des Sourds », par Jacques Boudreault à la page 18 du numéro 228 de l'édition Juillet-août 2021. Les photos qui s'y trouvent ont été involontairement inversées par rapport à l'article « Biographie de Joseph-Pascal Meunier ». Toutes nos excuses auprès de la famille Meunier.



DES PROJETS PLEIN LA TÊTE

La saison estivale est arrivée et pourtant, **Audition Québec** bouillonne de projets à venir. Alors qu'un projet en collaboration avec le **Laboratoire en audition et vieillissement du Centre de recherche de l'IUGM** et l'**Observatoire Vieillesse et société (OVS)** vient tout juste d'être mis sur pied, l'équipe d'**Audition Québec** travaille déjà d'arrache-pied sur d'autres projets palpitants à venir au cours des prochains mois.

UN LANCEMENT RÉUSSI

Le 15 juin dernier, **Audition Québec** a participé au lancement du livret illustré, créé par l'**OVS** et le **Laboratoire en audition et vieillissement du Centre de recherche de l'IUGM**. Ayant attiré près de **200 inscriptions**, des personnes provenant de toutes les régions du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et d'Europe, l'événement virtuel, animé par **madame Marie-Josée Taillefer**, fut une réussite. Ce lancement a permis la présentation d'un livret de **stratégies de communication** afin de faciliter les échanges avec les personnes vivant avec une déficience de l'audition, qui sont utiles en temps de pandémie, mais également **en tout temps**.



Alliant **conseils pratiques** et images colorées et humoristiques, ce livret traite de plusieurs sujets permettant de mieux comprendre les difficultés que les personnes âgées, ainsi que toutes les personnes vivant avec une déficience auditive, vivent dans certaines situations de communication difficiles. Des stratégies permettant de **minimiser les bris de communication** y sont proposées. Il est d'ailleurs désormais possible de s'en procurer une copie numérique sur le site d'**Audition Québec**: auditionquebec.org/telechargement-livret-illustre/

UN PROJET D'ACCOMPAGNEMENT

Alors qu'un projet vient de se terminer, **Audition Québec** poursuit sa mission et se lance dans le développement d'un projet qui verra le jour cet automne. Grâce à l'appui financier d'un total de **453 000\$ sur trois ans** du programme **Québec ami des aînés**, **Audition Québec** travaillera au déploiement d'un programme de mentorat en audition par les paires, **pour les personnes malentendantes**. Grâce à des partenariats avec des

organismes de plusieurs régions de la province, le service de mentorat sera disponible aux quatre coins du Québec, offrant ainsi un soutien aux personnes de 50 ans et plus qui souhaiteraient profiter de cet accompagnement.



L'objectif du programme est de **jumeler des mentors malentendants qui pourraient partager leur expérience et leur vécu, puisqu'ils vivent avec une problématique depuis un certain temps, à des personnes malentendantes ayant nouvellement développé une perte auditive** et qui sentent le besoin d'être accompagnés dans cette étape. Cet accompagnement leur permettra d'apprendre à mieux vivre avec leur perte auditive et aussi développer des techniques pour faciliter leur quotidien. À travers ce projet, **Audition Québec** espère apporter un soutien aux personnes ayant développé une perte auditive et ainsi construire un futur où la vie avec une déficience de l'audition est plus simple et mieux comprise. Des mises à jour de l'avancement du **programme de mentorat en audition** seront publiées sur le site web d'**Audition Québec** au auditionquebec.org.

DE LA SENSIBILISATION À VENIR

Parallèlement au développement du projet de mentorat, l'équipe d'**Audition Québec** travaille également à l'élaboration de l'édition 2022 de la **Journée nationale de l'audition du Québec (JNAQ)**. Cette journée, dont **Audition Québec** a pris le relais de l'organisation cette année, a pour but de **sensibiliser la population à l'importance d'une bonne santé auditive**. Certains problèmes auditifs peuvent être évités et **Audition Québec** se donne comme mission, à travers cette journée, de contribuer à prévenir la perte auditive en sensibilisant la population à cette condition invisible.

Alors que l'édition 2021 avait pour thème la **journée sans écouteurs**, la thématique de l'an prochain n'a toujours pas été dévoilée. L'équipe d'**Audition Québec** travaille toutefois à assurer la tenue d'une **JNAQ** encore plus grandiose que l'an dernier.

Alors que plusieurs projets tiennent déjà occuper l'équipe d'**Audition Québec**, l'organisme a la tête pleine d'idées afin d'offrir du contenu, des activités et des événements qui sauront plaire et divertir ceux qui sont intéressés. Un calendrier d'activités pour la rentrée automnale est d'ailleurs en développement et sera présenté à la fin de l'été sur le site web d'**Audition Québec** au auditionquebec.org ainsi que dans l'infolettre de l'organisme et sur la page Facebook d'**Audition Québec**.





SORTIE À LA FERME GUYON DE CHAMBLY

Nous avons passé une journée mémorable à la ferme. La visite a commencé par la papillonnerie. Dans cet espace, les papillons volent librement, au grand bonheur des visiteurs, ils se posent un peu partout, même sur nos têtes! Notre groupe, composé de personnes sourdes-aveugles, était enchanté de vivre cette proximité. Par la suite, nous avons pu caresser les animaux de la ferme: les poules, les lapins et les petites chèvres que nous avons nourri. Les sourires des participants en disaient long sur leur journée! L'activité s'est terminée par un excellent pique-nique.

Photos fournies par la MDS



PROJET COMMUNO-INCLUSION: LES COURS DE CUISINE

Les cours de cuisine arrivent déjà à leur fin. Pendant 8 semaines, 8 sourds-aveugles y ont participé de façon assidue avec leurs accompagnateurs. Le cours était donné par le chef cuisinier Luc-Antoine Cauchon. Les participants ont appris à faire des pâtes fraîches, des desserts, des mayonnaises et des repas à la mijoteuse. Tous avaient leur propre poste de travail. L'activité s'est terminée par le tirage d'une mijoteuse, Julien Corby en est l'heureux gagnant. Nous tenons à remercier les accompagnateurs qui ont rendu possible cette activité. Nous préparons maintenant un livre de recettes en braille et en gros caractères qui nous permettra de mieux nous souvenir des trucs que le chef nous a donnés. Une expérience super enrichissante.



UNE NOUVELLE INTERVENANTE À LA MDS

L'équipe de la Maison des Sourds est très heureuse d'accueillir une nouvelle intervenante. Geneviève Lussier travaille avec nous depuis le début du mois de septembre pour un contrat en présentiel de 7 mois à temps plein, ce qui est une nécessité pour notre clientèle. C'est une jeune diplômée en interprétation visuelle (français-LSQ) qui a vraiment à cœur le bien-être de la communauté. Elle vous attend dans la salle communautaire ou au bureau 202. Pour prendre rendez-vous avec elle, l'adresse courriel est mdsaide202@gmail.com. Nous l'attendons avec impatience et lui souhaitons la bienvenue parmi nous.



MAISON DES SOURDS

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777

www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Par Lion Guy Fredette



NOUVELLES DU CLUB LIONS

Comme la pandémie sévit toujours, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds n'a pas encore organisé d'activités sociales. Cela fait près un an et demi.

Nous espérons que les activités reprendront bientôt pour le mois septembre ou octobre. Nous attendons toujours les directives des autorités gouvernementales pour savoir si on pourra se permettre de faire des rassemblements de plus cinquante personnes ou plus pour nos activités.

Voici quelques photos pour montrer ce que nous avons fait depuis notre dernière parution dans Voir-Dire.



Pendant la réunion, lion Maurice Baribeau explique les détails pour les procédures des futures activités pour notre club. Les membres écoutent attentivement sa présentation.



Mercredi 14 juillet 2021, c'était la dernière réunion pour nos membres. Ceux-ci ont pris des vacances. Voici quelques personnes sur la photo. Lions Maurice Baribeau, Gilles Gravel, Jeannine Rosby. Serge Laliberté et Réjean Gardner sont absents de la photo ainsi que Guy Fredette qui prenait la photo.



Lion Guy annonce aux membres lions des modifications au conseil d'administration pour l'année 2021-2022.

- Lion Réjean Gardner, président
- Lion Gilles Gravel, vice-président
- Lion Serge Laliberté, Chef de Protocole
- Lion Guy Fredette, secrétaire et trésorier
- Lion Maurice Baribeau, commission administrative
- Lion Jeannine Rosby conseillère, responsable de la cuisine des fêtes

Ces changements étaient en vigueur depuis le 1^{er} juillet 2021.



Prothèses dentaires
Fabrication et réparation
Services en LSQ

Nidal A. Chakra, D.D.
Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E.
Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
Tél. : 514 728-8888 • Fax : 514 728-0670
patm2@videotron.ca



NOUVELLES DU CLSM

Par Guy Fredette, collaboration spéciale

Depuis le 8 juin 2021, le Centre des Loisirs des Sourds de Montréal est ouvert. Il est situé au 427 rue Beaubien Est, à la Salle Morin. Ce local est situé tout près du métro Beaubien. Nous sommes ouverts tous les mardis de 9h à 17h. Tout va bien. Ceux qui viennent au local sont presque tous des membres.

Voici quelques photos prises :



1 Micheline Lafontaine joue au bingo avec ses amis du CLSM.

2 Pendant la pause quelques membres en profitent pour se faire photographier. Ça fait longtemps qu'ils ne se sont pas vu à cause de la Covid-19.

3 C'est agréable de voir Jocelyne Gravel, Lucienne Brisebois, Manon Fréchette et Doris Chagnon participer au bingo.

4 Nous voyons Carmen Grisé, trésorière du comté l'âge d'or du CLSM et responsable du bingo. Guylaine Lafrenière, Maurice Baribeau sont fiers de gagner au bingo.

C'est leur première participation.

5 Après la joute du bingo les participants se partagent de leurs des nouvelles en lien avec leurs activités estivales.

6 Voici les participants: Jeannine Rosby, Michel Perrier, Sylvain Lussier, et Michel Lussier s'amusant au Bingo.



AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour
personnes vivant avec des limitations physiques
ou sensorielles

Specialized manpower services for persons with
disabilities

433 Chabanel Ouest
Mezzanine 2, #304
Montréal, QC H2N 2J4
Tél.: (514) 744-2944
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /
All Services are free
Services en français,
anglais et LSQ
Services in french,
english and LSQ



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



LA MFSM A 25 ANS

Bon en réalité, la MFSM a eu 25 ans... en 2020! Mais avec la COVID, nous n'avons pas pu célébrer cet événement comme il se doit. Ouvrez donc vos agendas et encerclez la date du **25 novembre 2021**: on passe une partie de la

soirée ensemble! On vous présentera entre autres quelques témoignages de femmes sourdes pour qui la MFSM a eu un impact positif dans leur vie. Plus de détails bientôt sur notre page Facebook!

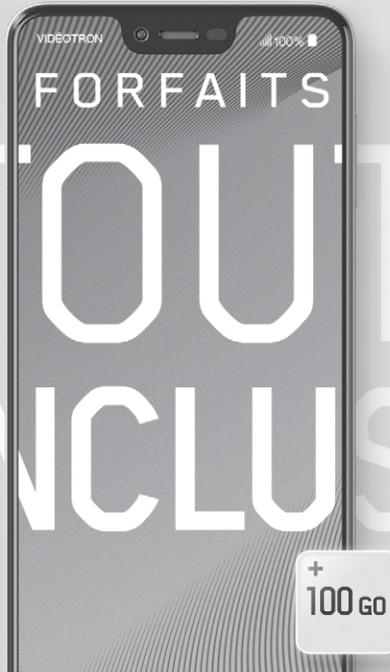
C'EST LA RENTRÉE!

Pas de Portes ouvertes en présence encore cette année, mais surveillez notre programmation d'automne pour voir quelles seront les activités offertes: nous sommes contentes de vous retrouver!

NOUVEAU SITE WEB

C'est cet automne que nous vous présenterons le nouveau site web de la MFSM. Une navigation améliorée et une accessibilité augmentée seront au rendez-vous. Surveillez nos prochaines annonces: nous avons hâte de vous présenter tout ça!





OFFRE ACCESSIBILITÉ EXCLUSIVE

FORFAITS TOUT INCLUS

- Données mensuelles généreuses
- 100 Go par année pour dépasser sans compter
- Données toujours à pleine vitesse
- Club illico inclus

À partir de **45\$**/MOIS*

Visitez-nous au go.videotron.com/accessibilite

* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Tout inclus de la Téléphonie Mobile de Vidéotron. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de douze (12) mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. Club illico mobile est accessible uniquement au Canada, là où la technologie le permet. L'offre de films et de séries diffère selon les plateformes et peut être modifiée en tout temps. Nécessite un appareil mobile compatible. Les données de visionnement sont décomptées de celles comprises dans le forfait. La connexion Internet, y compris l'utilisation de données, est à la charge du client. L'offre inclut un rabais mensuel de 20\$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais d'activation Mobile de 25 \$ et frais d'achat de carte SIM de 10 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.



CAMP MULTISPORTS 2021

Du 27 juillet au 6 août avait eu lieu notre projet «Camp Multisports» dans le cadre d'un camp de vacances en collaboration avec l'AQEPa Montréal Régional. Ce projet est réalisé grâce à notre donateur J.A. DeSève. Ces jeunes ont pu découvrir différents sports, rencontrer des athlètes sourds et même fait des ateliers culinaires santé!

Photos fournies par l'ASSQ



LES MAINS DANS LE PLEIN AIR

Restez à l'affût de nos réseaux sociaux pour les activités à venir!

LES MAINS DANS LE PLEIN AIR				
<p>10 octobre</p> <p>Randonnée Lanaudière</p> <p>Au Parc des Sept-Chutes</p> <p>AIEO</p> <p>Prix: 8,00\$</p>	<p>17 octobre</p> <p>Randonnée Outaouais</p> <p>Au Parc Ripon</p> <p>RANDOUAIBEC</p> <p>Prix: 5,00\$</p>	<p>19 décembre</p> <p>Fat Bike Laurentides</p> <p>Centre de plein air Sainte-Adèle</p> <p>Prix: 30,00\$</p>	<p>16 janvier</p> <p>Ski de fond Estrie</p> <p>Au centre de plein air de Sutton</p> <p>Prix: 5,00\$</p>	<p>23 janvier</p> <p>Ski de fond Montérégie</p> <p>Au Parc National des îles de Boucherville</p> <p>RISIM</p> <p>Prix: 5,00\$</p>

Pour plus d'information suivez nous sur Facebook ou communiquez avec nous à communication@assq.org



6^e JOURNÉE «BOUGER... SANS BARRIÈRES»

Le samedi, 13 novembre 2021 aura lieu notre 6^{ème} Journée "Bouger... sans barrières!". À chaque année, nous organisons une journée spéciale pour les jeunes de 5 à 12 ans et leur famille. Cette journée a pour but d'initier les jeunes à différents sports. Ces sports sont démontrés par différentes fédérations sportives. Ils vont également rencontrer des athlètes sourds ou malentendants.

TOURNOI RÉCRÉATIF DE GROSSES QUILLES ADQSQ

Le samedi 27 novembre prochain aura lieu le tournoi récréatif de grosses quilles organisé par le comité de grosses quilles (Christian Jodoin et Gilles Gravel). Ce tournoi aura lieu au salon de quilles Volta à Boucherville. C'est un tournoi amical pour les personnes sourdes et malentendantes et nous allons former des équipes de 5 personnes.



L'ÉQUIPE ASSQ AGRANDIT!

L'ASSQ est heureuse d'annoncer à ses membres que Mme Grâce-Nelly Aguessy a été nommée comme Agente de développement-communication.



ASSOCIATION SPORTIVE
DES SOURDS DU QUÉBEC

4545 avenue Pierre de Coubertin, Montréal (QC) H1V 0B2

Courriel: communication@assq.org

Tel (Texto/Face time): 438-521-5872

www.assq.org



Association Sportive des Sourds du Québec - ASSQ



assq_sport_sourd_malentendant

Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!



Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde.



MICHELINE BERNARD

À Laval, le 20 août 2021 est décédée Micheline Bernard à l'âge de 74 ans. Elle laisse dans le deuil sa sœur Huguette (Italo Ferri).



MARTINE VACHON

C'est avec tristesse que nous annonçons le décès de Martine Vachon, elle nous a quittée subitement à Montréal, le 12 juillet 2021, à sa résidence à l'âge de 58 ans. Elle laisse dans le deuil sa mère Jacqueline St-Denis, son père Luc Vachon, ses sœurs Louise (Marcel Boulay) et Claudine (Pierre Gravel), ses frères Serge (Manon Provost), Benoît (Jacinthe Lachance) et Jean (Joanne Oceau).

MARIETTE BÉDARD LABBÉ

À l'hôpital du Saint-Sacrement, le 21 juillet 2021, à l'âge de 74 ans, est décédée dame Mariette Bédard, épouse de monsieur Bernard Labbé, fille de feu dame Simone Bédard et de feu monsieur Jules Bédard. Elle demeurait à Loretteville.



BENOIT OUELLET

Au CHSLD Manoir Cartierville, le 24 juillet 2021, à l'âge de 92 ans, est décédé Benoit Ouellet, époux de feu Lucille Thurber.

Il laisse dans le deuil ses filles: Mireille (Jacques St-Germain), Lucie et Andrée (Stan Cvetkovic); ses petits-enfants: Pascal Laverdure (Emily Bérubé), Claudie Laverdure (Jason Fonseca) et François Ouellette Meloche; ses arrière-petits-enfants: Haley, Zara et Mason Fonseca.



CHARLOTTE SIMARD

Le 29 août 2021, est décédée, à l'hôpital St-Vincent d'Ottawa, à l'âge de 74 ans et 6 mois, Mme Charlotte Simard, fille de feu M. Almas Simard et de feu Mme Lucille Turcotte, demeurant en Ontario, autrefois de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix.

MARTINE MICHAUD

À l'Hôpital de Cowansville, le 12 mars 2021, est décédée à l'âge de 53 ans, madame Martine Michaud, fille de monsieur Jean-Luc Michaud et de madame Pierrette Dufour. Elle laisse dans le deuil ses parents: Jean-Luc et Pierrette; ses frères: Alain (Sandra Dupont) et Éric (Édith Pelletier); ses neveux et nièces: Marjorie, Alexandre, Camylle, Élyse, Raphael et Logan; sa marraine Ginette Dufour, son oncle Daniel (Ghislaine).



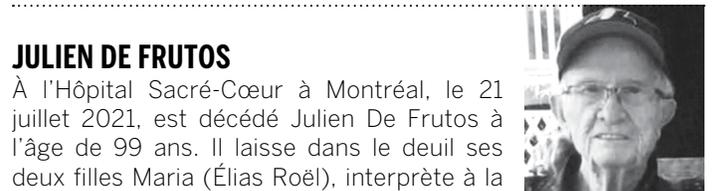
**LAURETTE FRIGON, S.P.
EN RELIGION : SOEUR CLAIRE-ALINE**

À la Maison mère des Soeurs de la Providence de Montréal, le 12 juillet 2021, à l'âge de 98 ans, est décédée Soeur Laurette Frigon, fille de feu M. Émile Frigon et de feu Mme Corinne Mercure. Rappelons qu'elle a été la directrice de l'institution des Sourdes entre 1957 et 1968 puis entre 1973 et 1976.



STÉPHANE GIGNAC

C'est avec une profonde tristesse que nous vous annonçons le décès de Stéphane Gignac survenu le 5 août 2021 à son domicile de Laval à l'âge de 43 ans. Il était le fils unique bien-aimé de Estelle St-Pierre (feu Jean-Charles Gignac). Il laisse également des cousin(e)s, des neveux et des nièces, parents, une amie très chère Christine «Coco» Roschaert, un ami très proche depuis 36 ans Carol François Cadieux et de très bons amis de la communauté des sourds de Montréal.



JULIEN DE FRUTOS

À l'Hôpital Sacré-Cœur à Montréal, le 21 juillet 2021, est décédé Julien De Frutos à l'âge de 99 ans. Il laisse dans le deuil ses deux filles Maria (Élias Roël), interprète à la retraite et Rosa, dentiste ainsi que ses quatre petits-enfants et 5 arrière-petits enfants. Il a quitté l'Espagne en 1949 pour émigrer à Uruguay et ensuite au Canada en 1977. Il participait en plusieurs activités comme membre de C.À.E. C.L.S.M, Maison des Sourds et aux petites Quilles.

RAFFIK MUSSA

À Montréal, le 25 mai 2021, est décédé Rafik Mussa à l'âge de 52 ans.



MÉLANIE ROY

À Montréal, le 11 août dernier est décédée Mélanie Roy à l'âge de 47 ans. Elle laisse dans le deuil sa mère, Christiane Parent, son père, Norman Roy (Johanne Landry et ses 3 enfants), son frère aîné, Nicolas et sa sœur cadette, Caroline. Rappelons qu'elle a été comédienne dans la pièce de théâtre « La vieille est morte » de Spectacle Interface.

TIRAGE MERCEDÉS



Fondation des Sourds
du Québec

FABRIQUEZ LE VUS DE VOS RÊVES

REMERCIER LES PARTICIPANTS POUR
LEUR PRÉCIEUSE COLLABORATION
THANKS PARTICIPANTS FOR THEIR VALUABLE SUPPORT

Faites vite - Tirage limité!

3000 billets



Mercedes-Benz

Sous la supervision de:



**Raymond Chabot
Grant Thornton**
L'instinct de la croissance™

Mise en page de:



IMAGES IN
www.imagesin.ca



Les photos sont à titre indicatif seulement



TIRAGE AUTO 2021

M. Réal Larouche de Baie-Comeau, # 1260

GAGNER UN PEU D'ARGENT 2020/2021

- 1^{er} prix = 13,000\$ = M. Allan Bellavance, Bromont, billet # 013
- 2^e prix = 10,000\$ = MMe Geneviève Gaudreau, Dollard-des-Ormeaux, billet # 1365
- 3^e prix = 7,000\$ = M. Jean-Denis Pelletier, Laval, billet # 1074
- 4^e prix = 6,000\$ = M. Jacques Tremblay, Verdun, billet # 1427
- 5^e prix = 5,000\$ = M. Normand Bastien, La Minerve, billet # 830

Tirage CUISINE 2021

M. Gilbert Cashman, Québec, billet # 0402

Tirage VOITURE 2020

M. Simon Rousseau, Boischatel, billet # 1389

Tirage Acheter la Mercedes de vos rêves 2020

Mme Sylvie Fréchette, St-Jean-sur-Richelieu, billet # 0084

Achetez un billet à 125\$
et **courez la chance de
gagner un crédit** pour
l'achat d'une Mercedes
de votre choix.

*Buy a \$125 ticket and get a
chance to win a credit for buying
a Mercedes of your choice.*



D'une valeur de / A value of
74,000 \$
Clé en main! / Key in hand!
ou / or
60,000 \$
en argent / cash

SEULEMENT 3000 BILLETS D'ÉMIS • Le tirage aura lieu le **28 OCTOBRE 2021** à **12H00** à la Fondation des Sourds du Québec, 3348 Mgr Gauthier, Québec G1E 2W2
ONLY 3000 TICKETS AVAILABLE • The draw will be held on **OCTOBER 28, 2021** at **12H00** at the Fondation des Sourds du Québec, 3348 Mgr Gauthier, Québec G1E 2W2

LES RÉALITÉS VÉCUES PAR LES PERSONNES SOURDES

- Barrières de communication • Intégration sociale laborieuse • Isolement
- Obstacles d'apprentissage • Analphabétisme • Restrictions à l'emploi

VOTRE SOUTIEN REPRÉSENTE PLUS QUE L'ACHAT D'UN BILLET

- Support aux enfants sourds par le financement d'activités éducatives et matériel scolaire aux écoles primaires et secondaires
- Attribution de bourses à des étudiants sourds pour études post-secondaires et pour des équipements adaptés
- Combat de l'analphabétisme en supportant financièrement les écoles spécialisées et les organismes
- Aide aux personnes âgées sourdes ayant besoin de prothèses auditives
- Support et encadrement aux entreprises pour générer de l'emploi à des personnes sourdes

LA FONDATION RÉALISE DES PROJETS CONCRETS

- Un site web d'apprentissage de la langue des signes québécoise: www.courslsq.net
- Soutenir les organismes et les entreprises dans la réalisation de leurs projets
- Pour l'intégration de personnes sourdes au marché du travail

"Posez un geste concret pour augmenter les conditions de vie des personnes sourdes"

"Make a concrete action to improve the living conditions of deaf people"

WWW.FONDATIONDESSOURDS.NET



THE REALITIES FACED BY DEAF PEOPLE

- Communication barriers • Laborious social integration • Isolation
- Learning difficulties • Illiteracy • Restrictions on employment •

YOUR SUPPORT MEANS MORE THAN JUST BUYING A TICKET

- Supports deaf children by funding educational activities and school material for elementary schools and high schools
- Helps fund scholarships for deaf students for post-secondary education and the purchase of adapted equipment
- Fights illiteracy by financially supporting specialized schools
- Provides assistance to deaf seniors in need of hearing devices
- Supports and provides tools to businesses to help create employment for deaf people

THE FOUNDATION CARRIES OUT CONCRETE PROJECTS

- A website for learning the Quebec sign language: www.courslsq.net
- Support organizations and businesses in the realization of their projects
- To help deaf people enter the job market

FABRIQUEZ LE VUS DE VOS RÊVES

BON DE COMMANDE
ORDER FORM

**Le prix du billet est de 125 \$
Procurez- vous en un par :**

Téléphone:

Extérieur 1-800-463-5617
Québec seulement (418) 660-4500
Télécopieur (418) 660-4510

Avec: Visa, Master Card
ou

Poste

En nous faisant parvenir le coupon-réponse
dûment complété dans l'enveloppe ci-jointe.
ou

<http://www.fondationdessourds.net/financement>

Signature: _____

Nom _____

No _____ Rue _____ App. _____

Ville _____ Code postal _____

Tél. rés. () _____ Fax : () _____

Bur : () _____

Courriel : _____

Ci-joint la somme de :

Nombre(s) de billet(s) _____ à 125\$ chacun. TOTAL : _____ \$

- Visa
- Master Card
- Chèque

Date d'expiration / Expiration date _____

Code de sécurité _____ RACJ : 431475-1

Aucun reçu d'impôt peut être émis pour l'achat d'un billet tirage.

LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC. 3348, Mgr Gauthier, Québec (Québec) G1E 2W2



**N'attendez pas
de frapper un mur.**

Faites-vous vacciner.

Votre 
gouvernement

**Le passeport vaccinal
est maintenant exigé
pour fréquenter
certains lieux publics.**

[Québec.ca/vaccinCOVID](https://quebec.ca/vaccinCOVID)

Québec 